

Calendrier des messes

Dimanche 3 décembre 2017 - 1^{er} dimanche de l'Avent

• 11 h 00 : messe à *Saint Éloi*

MESSE DES FAMILLES – rendez-vous à 10 h 30

M. Yves VATIN et la famille VATIN RISBOURG ;
Famille DOUCY-THIEBAUT ; André et Robert POUILLART
Baptême d'Agathe LASKOWSKI

Dimanche 10 décembre 2017 - 2^e dimanche de l'Avent

• 9 h 30 : messe à GAUCHY

• 11 h 00 : messe à *Saint Éloi*

M. et Mme EVRARD et leurs familles ;
Famille LERICHE et Jacques LERICHE ; Paul DELECOURT
et les défunts de la famille DELECOURT-CHOMBART

Dimanche 17 décembre 2017 - 3^e dimanche de l'Avent

• 9 h 30 : messe à HARLY

• 11 h 00 : messe à *Saint Éloi*

M. Roger PROUVEUR

Dimanche 24 décembre 2017 - 4^e dimanche de l'Avent

• 11 h 00 : messe à *Saint Éloi*

M. Fernando PINHEIRO ; M. Roger PROUVEUR

• 18 h 30 : messe de la veille de NOËL à GAUCHY

• 21 h 00 : messe de la nuit de NOËL à *Saint Éloi*

M. Pierre PILON et Joachim et la famille PILON FAUCHART

Lundi 25 décembre 2017

SOLENNITÉ DE LA NATIVITÉ DU SEIGNEUR

• 11 h 00 : messe à HOMBLIÈRES

Dimanche 31 décembre 2017
FÊTE DE LA SAINTE FAMILLE

• 11 h 00 : messe à *Saint Éloi*

Dimanche 7 janvier 2018

SOLENNITÉ DE L'ÉPIPHANIE

• 9 h 30 : messe à HOMBLIÈRES

• 11 h 00 : messe à *Saint Éloi*

Si vous souhaitez que vos intentions de messe apparaissent ici, merci de les déposer à la Maison paroissiale avant le **vendredi 22 décembre 2017**.

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

• Pour le **Baptême** des petits enfants (âgés de moins de 2 ans), prenez contact avec la paroisse **au moins 2 mois** avant la date que vous envisagez.

• Vous souhaitez célébrer votre **mariage** à l'église : présentez-vous à une permanence **un an au moins à l'avance**. Ne retenez jamais la date (pour la salle ou autre) sans vous assurer que c'est possible pour le célébrant.

HORAIRE DES MESSSES EN SEMAINE

Tous les jours à 9 heures à la sacristie de *Saint Éloi* (sauf lundi et absence du prêtre).

Confessions

Tous les jours en semaine, après la messe de 9 heures ou sur rendez-vous.

PERMANENCES
à la *Maison paroissiale*
mardi, de 17 h à 18 h 30 ;
vendredi, de 17 h à 18 h 30 ;
samedi, de 10 h à 11 h 30.

Paroisse
Saint-Quentin Vallée d'Isle
73, rue de la Raffinerie
02100 SAINT-QUENTIN
☎ 03 23 68 33 89
✉ paroisse.sqvi@orange.fr
🌐 www.paroisse.sqvi02.cef.fr

Imprimé par nos soins
Ne pas jeter sur la voie publique

Flash code web



Le Petit Orfèvre



Journal de la paroisse *Saint-Quentin Vallée d'Isle*

SAINT-QUENTIN : Faubourg d'Isle & quartier de Neuville ;
GAUCHY, GRUGIES, HARLY, HOMBLIÈRES, MARCY,
MESNIL SAINT-LAURENT, NEUVILLE SAINT-AMAND



6^e année • n° 59

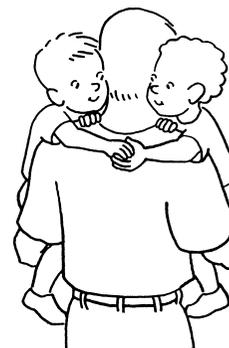
DÉCEMBRE 2017

Un "nouveau" « Notre Père »

À partir du premier dimanche de l'Avent (le 3 décembre), une nouvelle traduction du *Notre Père* sera utilisée lors des célébrations liturgiques.

Dans les faits, une seule phrase subit une "retouche" : au lieu de « *ne nous soumetts pas à la tentation* », nous dirons : « *ne nous laisse pas entrer en tentation*. »

Toute traduction présente des difficultés, qui tiennent au "génie" propre à chaque langue. Comme le disent nos voisins italiens, « *traduttore, traditore* », celui qui traduit « trahit » en quelque sorte la formulation originelle. Au-delà des mots, il y a aussi l'expression de la foi. Elle est tout aussi délicate et subtile qu'une bonne traduction (à défaut d'être exacte) !



Étienne KERJEAN
Curé de la paroisse

Le saviez-vous ?

Saint Éloi

Le 1^{er} décembre se fête saint Éloi. Ce saint nous parle tout particulièrement, bien entendu parce que notre église en porte le nom mais également parce qu'il est le patron des orfèvres, entre autres, et qui explique le titre de notre bulletin, *Le Petit Orfèvre*.

Saint Éloi naît en 588 en Limousin. Très jeune il manifeste un goût pour le travail des métaux et part en apprentissage chez un orfèvre de Limoges. Remarqué par le roi Clotaire II et ensuite par son fils Dagobert, il embrasse une carrière politique avant de devenir évêque du Vermandois en 641. Il fonde abbayes, couvents et monastères, toujours entouré de pauvres, prédicateur donnant toujours exemple de sa sainteté. Il décède en 659, vénéré de tous.

C'est un des Saints les plus populaires de la chrétienté et patron de maintes corporations liées au travail des métaux : il est ainsi saint patron des orfèvres, serruriers, forgerons, doreurs, batteurs d'or, maréchaux-ferrants, selliers, maquignons, fermiers, laboureurs... Il est toujours représenté avec des tenailles, un marteau, une enclume et un fer à cheval.

Méditons la devise de saint Éloi : « *Souvenez-vous, Seigneur, que ma vie n'est qu'un souffle et un peu de vent*. »

Jean-Louis TROCMÉ

Dans ce numéro :

- Année de l'Appel : Qui est appelé ?
- Pourquoi abandonner cet enfant ?
- À noter • Chauffage des églises...
- Calendrier des messes

Qui est “appelé” ?

En cette « Année de l'Appel », on peut se demander : qui est appelé ?

Dans l'Église, toute mission est reçue et fait l'objet d'un appel.

Jésus appelle ses Apôtres après avoir passé du temps avec eux et après avoir prié.

« Il appela ses disciples, et il en choisit douze auxquels il donna le nom d'Apôtres » (Luc 6, 13).

Il y a d'abord l'appel, puis le choix, avec le changement de position et de nom. De disciples, ils deviennent Apôtres.

Ils suivaient le Maître et maintenant leur statut change : ils sont envoyés, chargés de mission.

Il s'agit bien d'envoyer quelqu'un, de l'équiper en vue de la réalisation d'un projet.

La réponse à un appel est un engagement solennel.

Cela est caractéristique chez Pierre et André : « Aussitôt, ils laissèrent les filets et le suivirent... Il les appela, et aussitôt ils laissèrent leur barque et leur père et le suivirent » (Matthieu 4, 19-22).

Cet engagement résulte d'une rencontre où la confiance repose sur une parole, un appel.

Comme les Apôtres, nous sommes appelés, avant tout autre chose, à vivre une relation avec le Christ. Cette relation prendra des formes très diverses en fonction des

directives divines et des aptitudes de chacun.

Mais nous sommes d'abord tous appelés à témoigner de ce que Jésus a déposé en nous.

Si nous avons rencontré le Christ, si nous avons entendu son appel, nous sommes à notre tour chargés de mission, comme le furent les Apôtres.

Grâce à l'appel qu'ils reçoivent, les Apôtres renaissent à une autre vie. Il y a pour eux, un avant et un après.

Il en est de même pour nous. Notre baptême nous fait vivre un “avant” et un “après”. Les catéchumènes disent fréquemment : « *Maintenant, j'ai changé, je ne suis plus comme avant.* »

Nous observons dans les récits de l'appel des Apôtres que chacun est mentionné par son nom.

Le Christ continue à appeler chacun de nous par son nom.

On n'adhère pas au christianisme dans l'anonymat.

Il y a une place pour chacun et à nous de découvrir notre place dans l'appel que le Seigneur nous adresse.

Les Apôtres nous ont passé le relais, à nous d'entrer dans ce rôle de serviteur, d'assumer notre responsabilité face à l'appel du Christ.

Geneviève WLODARCZYK



Pourquoi abandonner cet enfant ?

Quand un enfant vous tend les bras, que vous soyez ses parents, son frère ou sa sœur, un membre de sa famille, un ami... vous ne manquez jamais de répondre par un geste d'amour, en l'accueillant dans vos bras, en l'embrassant, en lui souriant, en lui parlant... Et lui regarde vos yeux, votre bouche, il est entièrement concentré sur vous. Il vous fait totalement confiance.

Alors cet enfant dans la crèche de Noël, vous tend inlassablement les bras, vous dit : « *Je suis vivant, j'ai besoin de tes bras pour me rassurer, pour me consoler, pour me permettre de marcher, d'avancer. J'ai besoin de la nourriture (toutes les nourritures y compris spirituelles) que tu me donnes. J'ai besoin de ton sourire pour être heureux avec toi. J'ai besoin de ton amour.* »

Cet enfant dans la crèche n'est pas une poupée de chiffon ni une statue en plâtre qui se brise au premier choc. Cet enfant est le vôtre ! Vous comptez pour lui plus que quiconque, vous comptez plus que tous les jouets que vous pouvez lui offrir.



Cet enfant est celui de vos voisins. Cet enfant, c'est aussi une personne âgée isolée, un sans abri, un drogué, un sans ressources, un illettré, un étranger fuyant l'horreur de la torture et de la guerre, un exclu, un désespéré.

Alors peut-on refuser un regard, un sourire à cet enfant, parce qu'il est infirme, parce qu'il n'a pas la même couleur de peau, parce qu'il est sale, parce qu'il est bizarre, parce qu'il n'est pas comme tout le monde dans notre petit monde ?

Oseriez-vous vous détourner de cet enfant, l'abandonner, le laisser seul sans réponse à son appel ? Vous seul pouvez répondre, vous seul pouvez retrouver dans l'autre, quel que soit son âge, cet enfant qui vous tend les bras.

Jean-Marie DELACROIX

À noter

- **Mercredi 13 décembre**, à 19 h 00, à l'église *Saint Éloi* : **célébration de Noël** pour les enfants du caté.
- **Vendredi 22 décembre**, à 15 h 00, à l'église *Saint Martin* : **Célébration pénitentielle**.
- **Samedi 16 décembre**, de 14 h 00 à 15 h 30, à la *Maison paroissiale* : « **Éveil à la foi** » des tout-petits (3 à 7 ans), accompagnés de leurs parents.
- **Mardi 19 décembre**, à 19 h 00, à l'église *Notre-Dame de Remicourt* : **Célébration pénitentielle**.
- **Judi 21 décembre**, à 15 h 00, à l'église *Saint Éloi* : **Célébration pénitentielle**.

Quête pour le chauffage des églises

À l'occasion des messes de Noël, les quêtes reçues par la paroisse seront affectées aux dépenses concernant le chauffage des églises. Certes, dans nos villages, nos églises ne sont pas toujours bien chauffées. Mais nous apprécions celles qui le sont... Alors, par avance, merci pour vos dons !